



EINFACH BESSER SPANISCH

Spotlight Verlag

1/2018

ECOS

LUGARES MÁGICOS

Santander

Entre el mar y la montaña

TRAUMZIELE AUF SPANISCH





Santander

AUDIO FÁCIL

¡Bienvenidos al mar y a la montaña! Santander es uno de esos pocos lugares donde se pueden encontrar las dos cosas. La capital de la Comunidad Autónoma de Cantabria está a solo 455 km de Madrid y es una de las ciudades más agradables de España. En ella se puede disfrutar de unas playas maravillosas, una gastronomía sorprendente y, sobre todo, de un paisaje eternamente verde. Santander es mucho más que una ciudad con puerto de mar, y queremos mostrársela.



la Comunidad Autónoma

- Autonome Gemeinschaft

está a ...

- ist ... entfernt

eternamente

- ewig

mostrársela

- (hier) sie Ihnen zeigen



Elsa Mogollón-Wendeborn

Santanderinos ilustres

Nada más aterrizar en el aeropuerto se encuentran con el primer santanderino ilustre: Severiano Ballesteros (1957-2011, en la foto), que le da nombre, ha sido el mejor golfista español de todos los tiempos. Pero también son santanderinos el poeta Gerardo Diego, miembro de la Generación del 27 (1896-1987), el historiador de la literatura Marcelino Menéndez Pelayo (1856-1912) o el novelista José María de Pereda (1833-1906), cuyo nombre lleva el paseo central de la ciudad.



Santanderinos

A los nacidos en la ciudad de Santander se les llama **santanderinos**.



ilustre ▶ berühmt

el historiador de la literatura

▶ Literarhistoriker

el/la novelista

▶ Romanautor

Los baños de ola

A principios del s. XX, Santander se convirtió en el lugar más elegante para veranear en España. Siguiendo el ejemplo de la familia real, todas las familias de la nobleza y la alta burguesía disfrutaban de su casa de verano en la ciudad. A este auge contribuyó también la insistencia de los médicos de la época en las propiedades saludables del agua del mar y de los baños con olas. Todos los meses de julio se recrea este ambiente con casetas en la playa, actores ataviados de época y gente disfrazada. Es muy divertido.

Festival de música

Desde 1948 tiene lugar en la ciudad en agosto el Festival Internacional de Música de Santander. En el Palacio de Festivales se dan cita intérpretes de fama internacional y las mejores orquestas. Así puede combinar un poco de cultura en sus vacaciones. Encontrará el programa en la web www.festivalsantander.com.



el auge ▶ Aufschwung

la insistencia en

▶ Beharren auf

las propiedades saludables

▶ gesundheitsfördernde Eigenschaften

recrear ▶ nachstellen

la caseta

▶ (hier) Strandzelt

ataviado/a de época

▶ nach jener Epoche gekleidet

disfrazarse

▶ sich verkleiden



tener lugar

▶ stattfinden

darse cita

▶ zusammenkommen



ha sido inaugurado/a

▶ ist eröffnet worden

la divulgación

▶ Verbreitung

las artes plásticas

▶ bildende Kunst

Centro Botín

En 2017 ha sido inaugurado el Centro Botín (www.centrobotin.org), un edificio sorprendente diseñado por el arquitecto Renzo Piano. El centro será un punto de referencia para la investigación, formación y divulgación de las artes plásticas. Su programa de exposiciones es muy interesante.





Todo paseo por Santander debe empezar por la bahía. Orientada al sur, los santanderinos dicen que en días claros tiene

las vistas más bonitas del mundo. Y tienen razón. Sentados en un banco del paseo podemos ver a la vez el azul del mar, el blanco de la nieve de los Picos de Europa y el verde de terciopelo de los prados de Pedreña. No está mal para empezar.

El Palacete del Embarcadero da la bienvenida al viajero, anunciándole que está en una ciudad señorial. En él estaba situada la antigua aduana del puerto, y actualmente

suele albergar exposiciones. Junto a él se encuentra el lugar donde atracan los barcos que le llevan, cruzando la bahía, a Pedreña. Es muy agradable ver la bahía desde el mar, así que subamos a uno de los barquitos y disfrutemos de un paseo.

No hay prisa. Pero sí mucho que ver. Hay que seguir caminando y llegar a Puerto Chico, el antiguo puerto pesquero. Tomarse un vino blanco en una de las terrazas de la calle Castelar. Recorrer el dique de Gamazo. Y por fin, contemplar la primera playa, la playa de Los Peligros. Si no va preparado para bañarse, no importa. Póngase guapo o guapa –Santander es una ciudad de gente muy elegante, no se le olvide– y recorra la avenida Reina Victoria, llena de palacetes preciosos, hasta llegar al Hotel Real, construido en 1917 a imitación de los grandes hoteles europeos, cuando Alfonso XIII decidió convertir a Santander en su ciudad de veraneo. Y



Santander en tres momentos

POR MARÍA JESÚS SÁNCHEZ

desde allí puede continuar su paseo hasta nuestro siguiente rincón favorito.

De La Magdalena al Sardinero

La península de La Magdalena es sin duda uno de los sitios más bonitos de la ciudad. Un enorme parque de más de dos hectáreas que le deja sorprendido en cuanto entra. Y en el extremo, como en los cuentos, un palacio, un palacio de verdad, construido por suscripción popular de los santanderinos para que el rey –otra vez Alfonso XIII– quisiera la ciudad tanto como ellos. Actualmente es la sede de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo. ¡Menudo lujo estudiar allí! Además del palacio, en la península hay un parque marino, una playa, un museo al aire libre... Merece la pena pasar allí la tarde, disfrutando de todo eso. Pero no podemos quedarnos. Nos queda aún más mar...



el verde de terciopelo

• Samtgrün

el prado • Wiese

el palacete • Palais

el embarcadero

• Pier

señorial

• herrschaftlich

atracar

• (Schiff) anlegen

el dique • Deich

por suscripción popular

• (etwa) durch persönliche Beteiligung

menudo lujo

• was für ein Luxus!, wie schön!



A la izq. escultura en el Muelle Chico y la Plaza de Cañadío. Aquí: la Catedral, vista de la bahía desde la parte alta de la ciudad, el Mercado del Este y la playa de El Sardinero.

El Sardinero se llamaba ya así en el s. XV, porque se pescaban allí muchas sardinas. Pero ahora lo conocemos porque es el nombre de dos playas maravillosas, con un nombre fácil: la Primera y la Segunda. Agua del Cantábrico, eso sí, siempre fresquita y con olas. No apta para frioleros. Pero Santander tiene sitio para todos: los que no se quieren bañar se pueden ir a tomar algo o a jugar al Gran Casino de El Sardinero, un edificio de estilo *belle époque* de los de las películas. Otro lujo de una ciudad elegante.

Si aún no está cansado, debe seguir caminando hasta el Faro de Cabo Mayor. La vista de los acantilados desde allí es un auténtico espectáculo.

El centro

Da pena dejar el mar, porque como decía una canción muy antigua "Santander, eres novia del mar". Pero antes de irnos también tenemos que dar un paseo por sus calles. Hay que visitar la plaza del Ayuntamiento e ir al Mercado

de la Esperanza. Un consejo: comprar un bogavante en uno de los puestos de marisco y comerlo a la plancha o cocido con unos amigos en casa. ¡Es la cena perfecta! Bueno, si está perezoso se puede tomar un pincho en uno de los puestos del mercado. Siga paseando: por la Plaza Pombo, por otro mercado, el del Este, por los Jardines de Pereda... Cerca de la Catedral, uno de mis rincones favoritos es la plaza Porticada. En realidad no se llama así, se llama formalmente Plaza de Velarde, pero todo el mundo la conoce por el otro nombre, debido a sus soportales. Es un ejemplo de la renacimiento de los montañeses por reconstruir su ciudad después del incendio de 1941. Y es preciosa.

Esto y mucho más es Santander. Novia del mar, puerta de América, princesa del Cantábrico... un espectáculo para la vista y el espíritu. A nuestro alcance.



el/la friolero/a

• Kälteempfindliche/r

el acantilado

• Steilküste

el bogavante

• Hummer

los soportales

• Arkaden

la tenacidad

• (hier) Beharrlichkeit

el montañés, la montañesa

• Kantabrier/in



La isla de Mouro, con su típico faro, es un lugar ideal para el buceo.

La isla de Mouro

Situada enfrente de la península de la Magdalena, es una isla muy pequeña, pero muy frecuentada por los buceadores por sus maravillosos fondos. Encontrará en la ciudad diversos clubs de buceo que le llevan allí.

La gastronomía

La cocina de Santander nos ofrece: los quesos, los pescados fresquísimos, los mariscos... ¿Dónde probarlos? Pues en mil sitios. Desde los más típicos, como Cañadío, en la plaza del mismo nombre, a los más modernos, como Deluz, situado en una casa antigua con un jardín maravilloso. Y no se olvide de los vinos de la tierra, en especial de un blanco delicioso llamado Casona Micaela. ¡Muy recomendable!



Las casonas

Se llaman así en Cantabria a las casas de campo. Muchas de ellas se han convertido en verdaderos hoteles con encanto, y merece la pena recorrer la región alojándose en ellas. Cerca de Santander hay algunas muy bonitas, como La Llosa en Somo, a 7 km de Santander (www.posadallosa.com). Encontrará una selección de las mejores en la web oficial www.clubcalidadcantabriainfinita.es.



Pedreña

A 4 km en barco desde la bahía o a 21 por carretera, esta localidad es el paraíso para los jugadores de golf. El Real Golf de Pedreña, fundado en 1928, ofrece unas instalaciones perfectas para la práctica de este deporte, en medio de un paisaje rodeado por el mar. Toda la información la encontrarán en www.realgolfdepedreña.com.



el buceador

► Taucher

el fondo

► (hier) Meeresboden



los vinos de la tierra

► Weine der Region

Un diálogo **AUDIO**

Dos amigos santanderinos se encuentran frente a la sede central del Banco de Santander.

–Hombre, Manuel. ¡Cuánto tiempo sin verte!

–¡Pero bueno, Federico! ¡Qué alegría! Es que he estado fuera dos meses. Hemos ido a Madrid, a ver a mi nietuco, que acaba de nacer.

–¿Ya tienes un nieto? Esto hay que celebrarlo. Vamos a tomar un blanco por aquí. Aprovechando que hay sur y hace bueno.

–Venga, yo te invito. Si vieras lo majo que es el niñoco. Igual que mi hijo.

–Pues, hala, ya tenemos otro montañés nacido en Madrid. Los estamos invadiendo.

(“nietuco”: diminutivo de “nieto”; “un blanco”: un vino blanco; “hay sur”: sopla el viento del sur, que se lleva las nubes; “montañés”: Cantabria se llama tradicionalmente “la Montaña”, por eso sus habitantes se llaman “montañeses”).



Vocabulario típico de Santander

En Santander se habla un castellano estándar, pero con algunas concesiones a sus vecinos vascos y asturianos. Lo más típico es la terminación **-uco** para los diminutivos. Algunas palabras que podemos encontrar en la carta del restaurante son:

Sorropotún: un guiso de bonito con patatas, muy típico de pescadores.

Rabas: calamares fritos rebozados. Es la ración más típica para pedir en los bares.

Quesucos de Cantabria: una tabla de quesos que se suele ofrecer como entrante o postre.

Quesada: un dulce hecho a base de queso, mantequilla, leche y canela.

Cocido montañés: un guiso de alubias blancas con verdura, ideal para los días de lluvia.

Un cañón: una caña de cerveza doble.



¡pero bueno!

- (hier) na sowas!

si vieras lo majo que es el niño

- du solltest sehen, wie hübsch der Kleine ist

invadir

- (ugs.)überfluten



el diminutivo

- Verkleinerung(ssilbe)

el guiso de bonito

- Gericht aus weißem Tunfisch

rebozado/a

- paniert

la alubia

- (weiße) Bohne

la caña

- (kleines) Bier vom Fass



Cómo llegar

El aeropuerto de Santander recibe vuelos diarios de muchos puntos de España y de Europa. Lamentablemente no hay AVE, es una vieja reivindicación de los cántabros que sigue sin atenderse; pero sí una buena comunicación desde Madrid, el tren Alvia, que tarda unas cuatro horas. También hay desde Madrid buena combinación por autobús y por carretera.



Dónde dormir

Ya les hemos dicho que nosotros apostamos por las casonas, que son un

alojamiento lleno de encanto. Pero Santander está llena de hoteles preciosos, desde el lujoso Hotel Real, de cinco estrellas, al más modesto pero muy popular Hotel Chiqui, en El Sardinero. La oferta es enorme.

Un consejo

“Y si vas a Santander, no te olvides del paraguas, que no deja de llover”. Eso dice la canción. Tiene parte de razón. En Santander llueve mucho, por eso está tan verde, pero no todo el día, no se preocupe. El truco está en llevar siempre en la mochila un chubasquero para cuando llegue el chaparrón. Y esperar unos minutos, porque el sol vuelve seguro.



la reivindicación

- Forderung

seguir sin atenderse

- weiterhin ungehört bleiben

apostar por

- hoffen auf, setzen auf

no deja de llover

- es regnet unaufhörlich

el chubasquero

- Regenmantel

el chaparrón

- Regenguss

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei. Alle Texte sind auf der Stufe B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.

Herausgeber
Rudolf Spindler

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheufler

Autorin
María Jesús Sánchez

Titelbild: Alamy

Druck: Schmidl & Rotaplan Druck GmbH, 93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleitung

Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen

Key Account Manager
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de

Sales Manager

Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion

Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstr. 22, 82152 Planegg
Tel +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH